

AU SOMMAIRE...

1. LE JUMELAGE SCHORNDORF/DUEVILLE

➤ A Dueville-----page 2

➤ A Schorndorf-----page 5

2. LE FESTIVAL D'ORGUE DE BARBARIE-----page 7

**3. LES GERMANISTES DU LYCEE EDMOND PERRIER AU MAX PLANCK
GYMNASIUM DE SCHORNDORF-----page 7**

4. LA JOURNEE DU 3 OCTOBRE 1998-----page 8

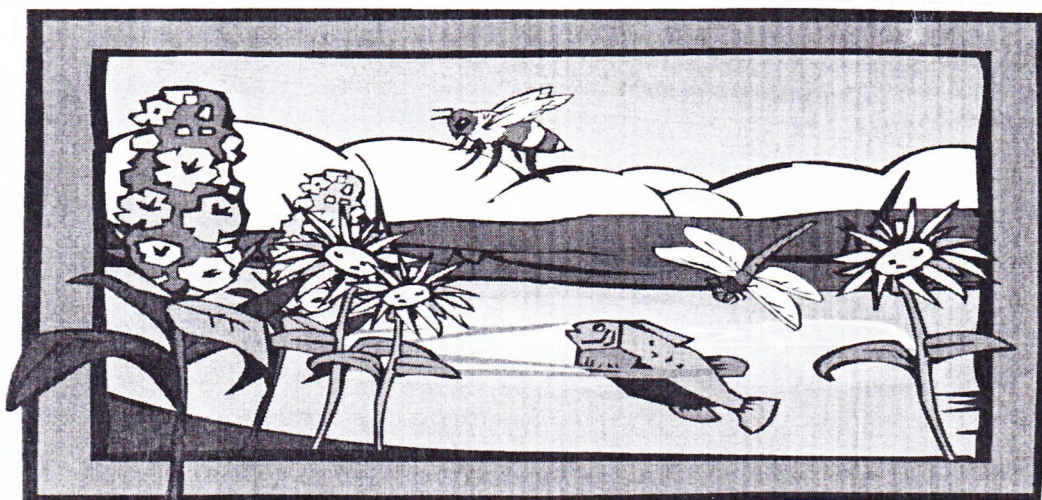
5. L'ASSEMBLEE GENERALE DU 22 JANVIER 1999-----page 9

6. LE JUMELAGE A L'HEURE D' INTERNET-----page 10

7. BREVES-----page 11

ATTENTION

NE MANQUEZ PAS LE NUMERO 18
SPECIAL TRENTIEME ANNIVERSAIRE





JUMELAGE SCHORNDORF/DUEVILLE



ENFIN ! APRES PLUS DE DIX ANNEES DE LONGUES FIANÇAILLES, LE MARIAGE TANT ATTENDU ENTRE SCHORNDORF ET DUEVILLE ETAIT CELEBRE A DUEVILLE DU VENDREDI 11 AU DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 1998

75 habitants de Schorndorf étaient du voyage en Italie. Beaucoup représentaient des associations de la ville,

« Flöten, Sing und Spielgruppe »

« Deutsch Italienischen Kulturverein »

« Deutsch Italienischen Freundeskreis ».

Le Comité de jumelage de Schorndorf était conduit par Anne-Marie HEIDERICH et Wolfgang BECK, l'initiateur des échanges entre les 2 villes.

PAGES SUIVANTES LE MARIAGE EN PHOTOS A DUEVILLE

SOURCES : « Schorndorfer Nachrichten »
« Schorndorf Aktuell »
Photographies HABERMANN
« Dueville », Edizioni WEKA S.p.A
Milano
« Vincenza meravigliosa », Editions
Gino ROSSATO, 1990

AU PROGRAMME DE CES JOURNEES DE FESTIVITES A DUEVILLE

§ Vendredi 11 9 :

Déplacement à Marostica (à 20 km au nord de Dueville) pour assister à sa célèbre partie d'échecs dont les pièces sont ses habitants qui évoluent sur la place médiévale de la ville en costumes d'époque.

§ Samedi 12 :9 :

Signature des actes de jumelage et discours officiels de Winfried KÜBLER et Emanuela TONINI à la Mairie de Dueville.

§ Repas officiel dont le gâteau était décoré de fruits aux couleurs des 2 pays.

§ Visite guidée du parc des sources.

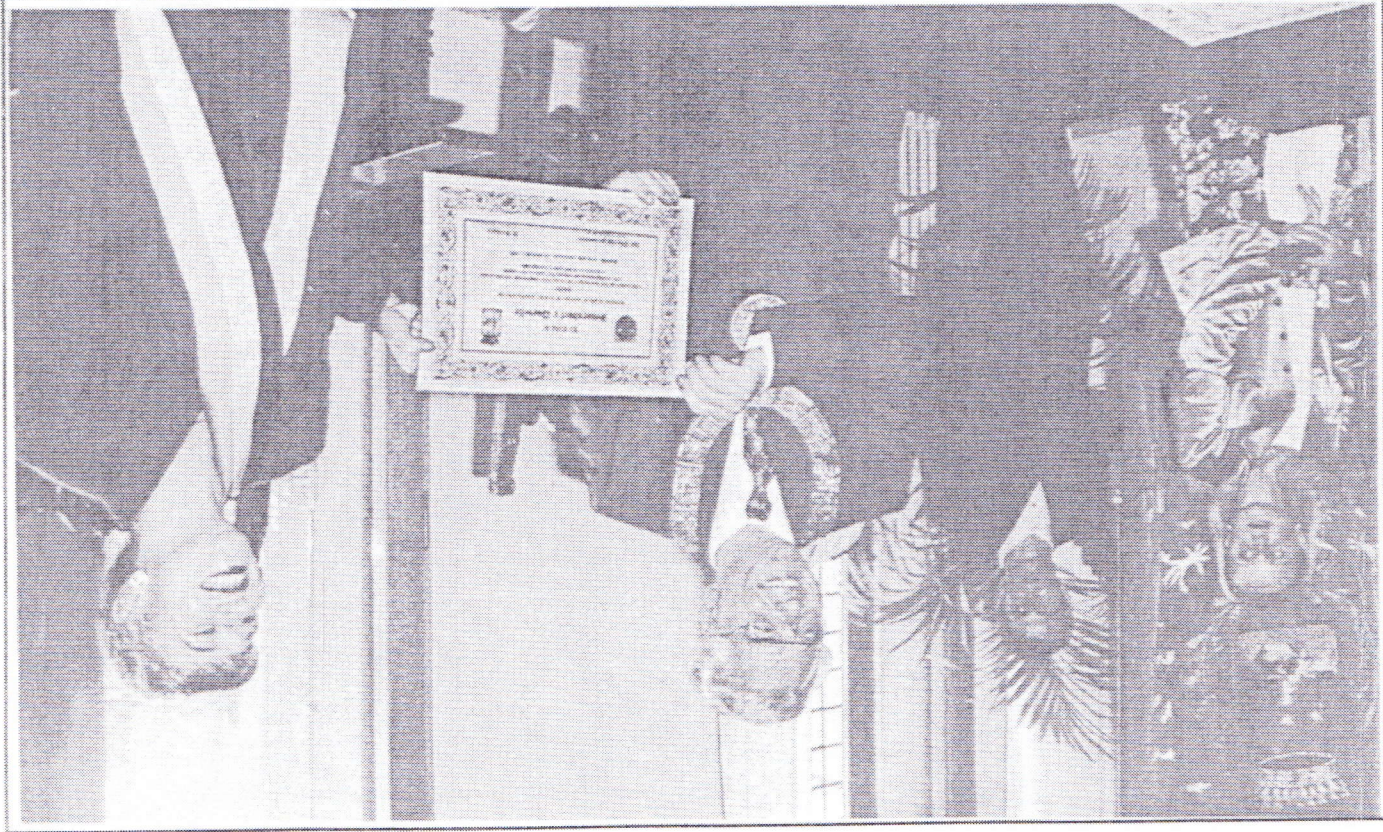
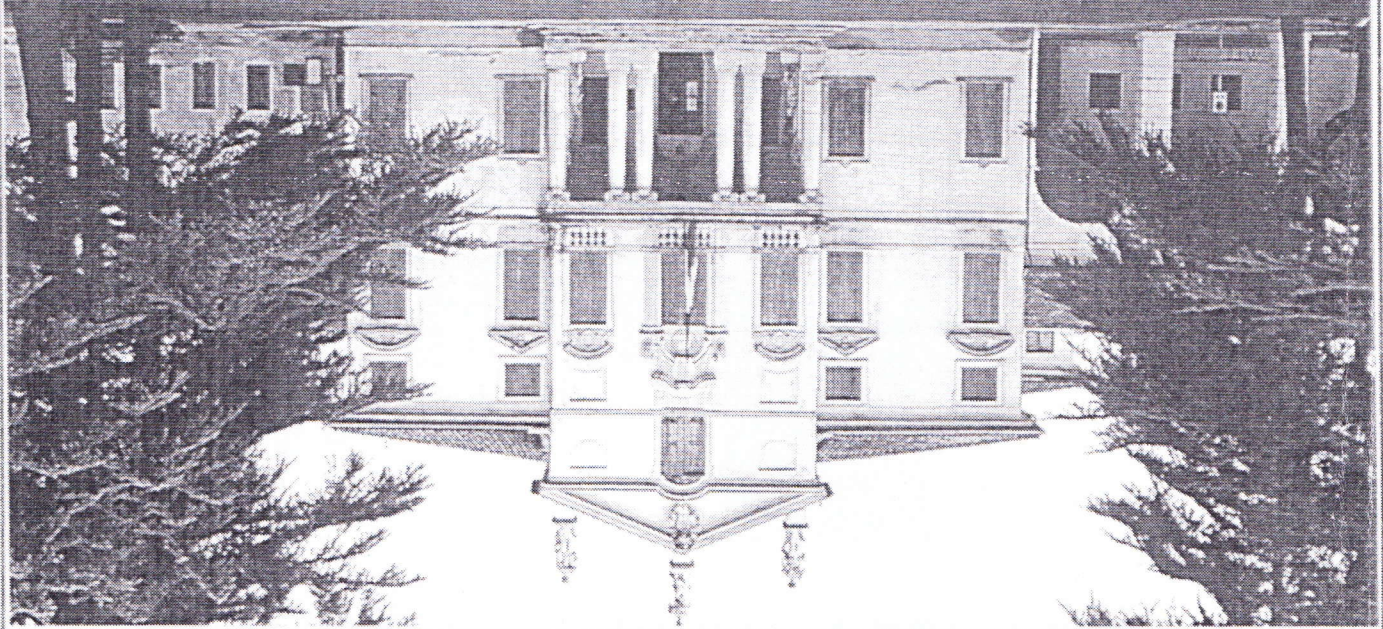
§ Concert du « Corpo Bandistico Vincenzo BELLINI » et du « Schorndorfer Musik und Tanzvereinigung ».

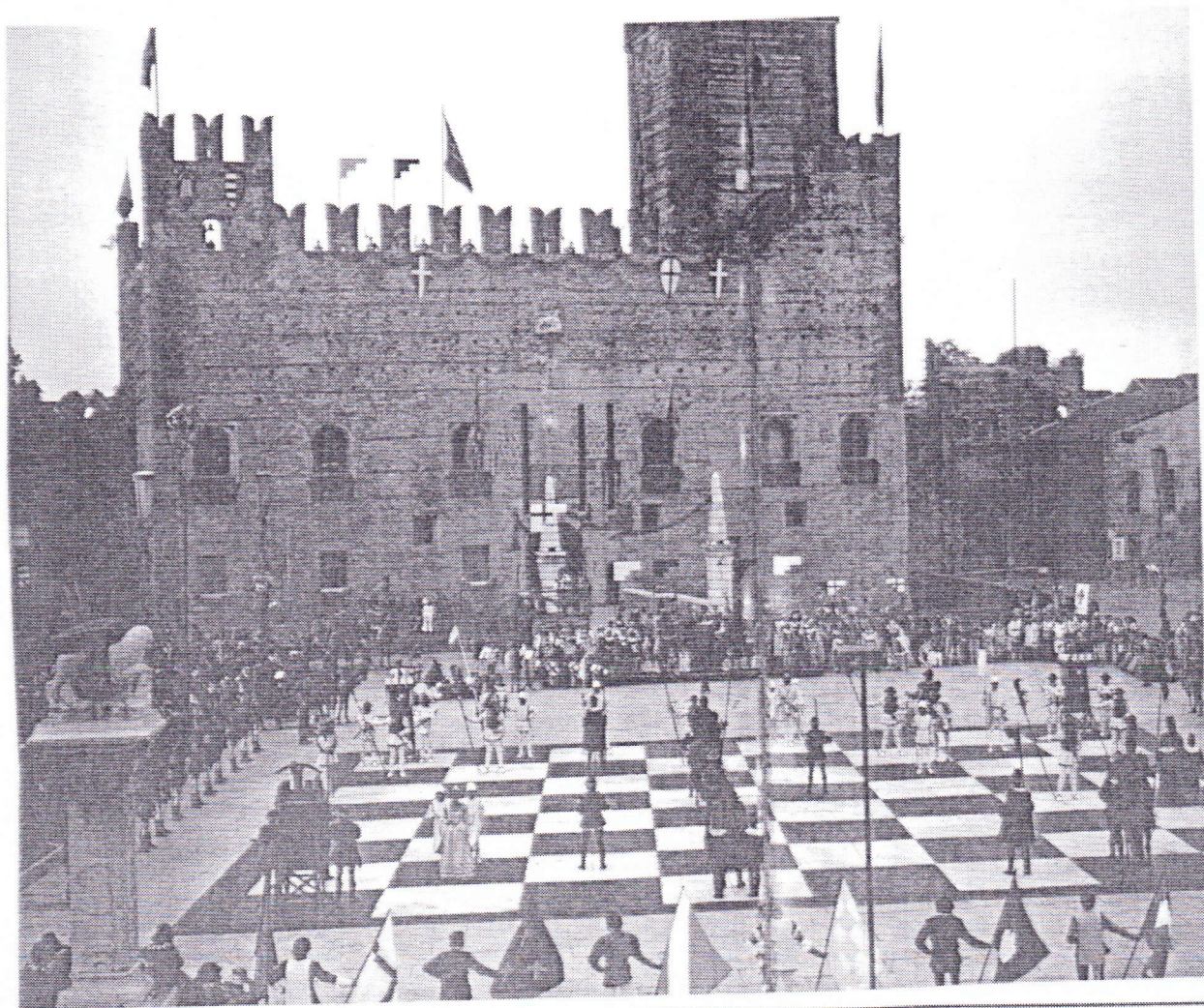


PROVINCIA DI VICENZA

Benvenute

Benvenuti a





LA CONFIRMATION DU MARIAGE A SCHORNDORF DU VENDREDI 26 AU DIMANCHE 28 MARS 1999

L'importante délégation de Dueville arriva à Schorndorf le Vendredi 26 Mars en début d'après midi. Le soir même, la Ville de Schorndorf la conviait à la Bronnbachhalle pour un dîner sur fond de musiques traditionnelles italiennes et allemandes.

Le Samedi matin fut consacré, selon les goûts, à la visite de la vieille ville de Schorndorf ou à une excursion à Stuttgart.

Les cérémonies officielles du jumelage eurent lieu le Samedi à 16 heures. Les 2 Maires gagnèrent à pied l'estrade dressée devant la Mairie où les attendaient les « Schorndorfer Weiber ». Les fanfares des 2 villes jouèrent ensemble l'hymne européen. Auparavant la « Stadtkapelle » avait joué l'hymne italien et le « Corpo Bandistico Vincenzo BELLINI » avait interprété l'hymne allemand.

La pluie se mit à tomber au moment de la signature de l'acte de jumelage :

« MARIAGE PLUVIEUX, MARIAGE HEUREUX ».

C'est au cours de la soirée souabe organisée par le Comité de Jumelage de Schorndorf, toujours à la Bronnbachhalle, que furent échangés discours et cadeaux, entrecoupés des prestations,

- de la chorale du Burggymnasium,
- des élèves de la Reinhold MAIER Schule de Weiler,
- de l'ensemble de danse ancienne et de flûte à bec,
- des fanfares et majorettes des 2 cités.

Guy Jean-Pierre PLAS, seul français (heureux) au milieu de 160 italiens représentait notre Comité de Jumelage.

Guy Jean-Pierre PLAS

SOURCES : « Schorndorf Aktuell »
Photographies KÖRNER





LE FESTIVAL D'ORGUE DE BARBARIE



A l'initiative du groupement d'entreprises local, Schorndorf accueillait des rencontres d'orgue de Barbarie le Samedi 10 Octobre 1998. Toute la journée, 29 artistes venus de toute l'Allemagne, de Baden Baden à Cologne, animèrent le centre ville. En fin d'après midi, ils se réunirent pour donner un concert final sur la place du marché.

En costumes traditionnels, les musiciens aux multiples talents chantèrent ou contèrent des complaintes qui parlent de voleurs, d'assassins, ou de malheureux, tout en montrant leurs mésaventures sur des planches dessinées.

Guy Jean-Pierre PLAS

SOURCES : « Schorndorf Aktuell »

LES GERMANISTES DU LYCEE EDMOND PERRIER AU MAX PLANCK GYMNASIUM DE SCHORNDORF

Du 16 au 24 Octobre 1998, 34 élèves du Lycée Edmond PERRIER accompagnés de 2 professeurs d'allemand et de Sandra, l'assistante allemande, ont séjourné à Schorndorf dans le cadre de l'échange bisannuel entre le lycée tulliste et le MPG (Max PLANCK Gymnasium) de Schorndorf.

Hébergés chez leurs correspondants, les élèves français de première et de terminale ont pu juger par eux-mêmes des atouts et des faiblesses du système scolaire allemand en assistant le matin aux cours du MPG, l'après midi étant généralement réservé à la découverte de Schorndorf et de sa région. Les excursions avec la famille de leur correspondant et la visite guidée de Schorndorf ont dans un premier temps permis aux jeunes français de se familiariser avec une région - voire un pays - que la plupart découvraient non sans un certain étonnement, tant l'image qu'ils avaient de l'Allemagne était parfois en décalage avec la réalité rencontrée sur place. Après l'éclatant centre ville de Schorndorf, c'est Stuttgart qui laissera sans doute le plus de traces dans les mémoires avec, bien entendu, le Musée DAIMLER- BENZ, le Planétarium et les tableaux des Expressionnistes allemands vus à la Staatsgalerie, mais les pâtisseries locales dégustées en groupe dans une petite salle d'un « Café » de la Königsplatz auront sans doute autant marqué les esprits !..

Certes, des différentes excursions certains garderont aussi en mémoire la tour de HÖLDERLIN et quelques autres noms de poètes romantiques ayant séjourné à Tübingen, mais c'est la « Fuggerei » d'Augsbourg visitée lors d'une escapade en Bavière qui a suscité le plus de remarques et de questions chez nos jeunes touristes, par ailleurs ravis de rencontrer sur la place de l'hôtel de ville de la cité brechtienne l'assistante allemande de l'an dernier, Elke, « étrangère » elle aussi aux yeux des souabes de Schorndorf,



puisque bavaroise, mais également considérée comme quasi française par les jeunes tullistes, tant le souvenir de son année passée en Corrèze semble avoir laissé de traces profondes.

Les liens d'amitié noués entre jeunes des 2 villes lors de ce séjour au cours des rencontres sportives ou pendant les différentes sorties ont trouvé leur aboutissement dans la dernière soirée où une chorale franco-allemande improvisée a entonné un chant d'adieu fort émouvant.

La réussite de ce voyage fut soulignée lors de la réception à la Mairie de Schorndorf par le Maire, Monsieur KÜBLER, qui a tenu à remercier les différents participants, parents, élèves et organisateurs pour la qualité et la solidité des échanges entre les 2 lycées.

La correspondance assidue qu'entretiennent désormais les élèves français et allemands semble être d'ores et déjà un gage de succès pour l'accueil à Tulle des partenaires d'outre-Rhin prévu fin Avril - début Mai 1999.

Michel CIET

Professeur d'allemand au Lycée Edmond PERRIER

LA JOURNEE DU 3 OCTOBRE 1998

En 1998, le 3 Octobre tombait un samedi. Nous pouvions célébrer la fête nationale allemande à notre manière, par une petite manifestation sympathique et sans prétention.

Au rez de chaussée du Centre Culturel et Sportif, devant les vitrines des comités de jumelage, nous nous installâmes pour l'après midi. Sur 3 tables nous présentâmes des documentations touristiques et historiques sur notre jumelle et tous les exemplaires disponibles de notre bulletin semestriel.

« L'Echo du Centre » et « La Montagne » vinrent interviewer les intervenants sur leurs activités et leurs projets concernant les échanges avec Schorndorf.

Guy Jean-Pierre PLAS



SOURCES : Photographie « La Montagne »

Nous ont apporté leur concours ou nous ont rendu visite cet après midi là,
Corinne DUCHER-DELMAS, Professeur d'allemand de la section européenne du Collège Victor HUGO,
Pascale REYREAU, Professeur d'allemand au Lycée Sainte Marie avec 3 de ses élèves,
Michelle CALMETTES de « Tulle Sentiers »,
Bernard LAGARDE de « La Tulliste ».

ASSEMBLEE GENERALE DU 22 JANVIER 1999

Notre comité tenait son assemblée générale annuelle le vendredi 22 Janvier 1999 à 20 H 30 au Centre Culturel et Sportif, salle du théâtre de poche, où se retrouvèrent adhérents et sympathisants.

Assistaient à la séance :

- 3 représentants de la municipalité, Michel MICHAUD et Armande GASPARD, Maires Adjoints et Josiane GORSE, Conseillères Municipales,

- 23 adhérents du comité, Monsieur et Madame SOUBRANNE, Monsieur et Madame THEILLAUMAS, Mesdames BOUYSSOUX, CEDELLE, COUDRAY-FOURNOL, DIGNAC, DUBOIS, GATEAU, LEPETIT-FARGES, LORIOUX, SOULET, SPANGENBERGER, et Messieurs CHAMPENOIS, CHAUMEIL, COLY, DEBRET, DELORD, LAGARDE, NAVES, PLAS, SURDOL.

Le Président Georges DELORD ouvrait la séance, excusait quelques absents et présentait ses voeux, ceux du bureau et ceux de Winfried KÜBLER, brillamment réélu Maire de Schorndorf en Juin 1998.

Puis Marcelle LEPETIT-FARGES, Trésorière Adjointe, dressait le bilan financier de l'année 1998. L'exercice se soldait par un petit déficit de 1 000 F compensé par les excédents des exercices antérieurs.

Guy Jean-Pierre PLAS, Secrétaire, prenait la parole pour rappeler les temps forts de l'année écoulée, longuement développés dans les numéros 15 et 16 de « Nouvelles de Schorndorf » et dans ce numéro, ou racontés par leurs acteurs présents dans la salle.

Il signalait la tenue de plusieurs réunions avec les responsables des autres comités de jumelage tullistes pour organiser les manifestations qui pourraient être programmées pour l'an 2000. A Tulle devrait être présentée une exposition d'artistes de chacune des villes jumelées avec notre cité. Pour ce qui concerne les artistes allemands contactés par l'intermédiaire de la Mairie de Schorndorf, la principale difficulté réside dans le coût du transport et de l'assurance pour leurs oeuvres.

Il soulignait l'importance des échanges réguliers directement pris en charge par les associations, les entreprises et les établissements scolaires concernés.

Ensuite, le secrétaire évoquait les projets de l'année 1999, année du trentième anniversaire du jumelage qui sera célébré à Schorndorf du 14 au 19 Juillet, à l'occasion de la fête locale de la bière. Les représentants de la municipalité annonçaient leur participation à cette manifestation dont le programme officielle n'est pas encore terminé.

Les Anciens Troubadours et la Chorale de la Cathédrale envisagent de retrouver leurs homologues de Schorndorf en Bourgogne dans le courant de l'année.

Après cet exposé, le Président signifiait le terme des 3 années de mandat du conseil d'administration élu le 19 Janvier 1996.

Il sollicitait les candidatures et rappelait qu'il se compose statutairement de 8 membres au minimum à 24 membres au maximum. Le conseil d'administration est réélu à l'unanimité.

- Madame DIGNAC y remplace Monsieur VAR démissionnaire.

- Mademoiselle CEDELLE remplace comme Secrétaire Adjointe Madame TATTEVIN démissionnaire.

- Mademoiselle SOULET est élue comme deuxième Trésorière Adjointe afin d'aider Mesdames LEYRIS et LEPETIT-FARGES dans leur travail.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 10 heures.

LE JUMELAGE A L'HEURE D'INTERNET

Au cours de l'année scolaire 1998/1999, le Collège Victor HUGO et l'école primaire de l'Auzelou ont engagé une correspondance sur internet respectivement avec le Max PLANCK Gymnasium et la Künkelingrundschnle de Schorndorf.

Cette expérience permet aux élèves des 2 nationalités de se familiariser avec un nouvel outil, de mieux connaître le système et les rythmes scolaires de l'autre pays et de découvrir les 2 villes. Tout cela afin de préparer de futures rencontres.

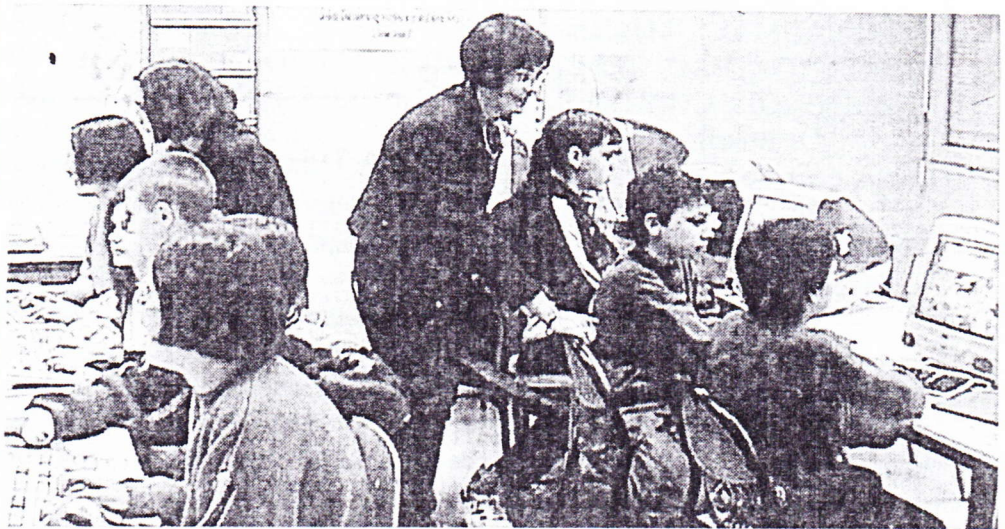
Les élèves germanistes du Collège Victor HUGO assurent le tutorat des élèves de l'école Primaire de L'Auzelou pour les traductions.

Cette correspondance devrait se poursuivre l'année prochaine.

SOURCES : Photographie « La Montagne »

Une deuxième classe de sixième allemand première langue ouvrira au Collège Victor HUGO à la rentrée scolaire de Septembre 1999.

Un site internet ouvert par le Comité de jumelage de Schorndorf permet aux internautes qui le consultent de découvrir les villes jumelées avec Schorndorf (géographie, histoire, économie, tourisme, etc) photographies à l'appui.



De : Collège Victor HUGO <v.hugo@wanadoo.fr>

A : cdiv.hugo@wanadoo.fr

Objet : Tr : <aucun objet>

Date : mardi 30 mars 1999 10:14

Unser Gymnasium

Unser Gymnasium Victor Hugo steht in Tulle, nicht weit von der Stadtmitte. Es ist gross: hier arbeiten 620 Schüler!

Unsere Schule hat vier Gebäude: das Hauptgebäude hat drei Etagen und 60 Klassenzimmer. Die Klassenzimmer sind blau oder rosa.

Es gibt auch viele Lehrer und Lehrerinnen, ungefähr 70.

Jedes Jahr haben wir eine deutsche Assistentin: dieses Jahr heisst sie Sandra. Sie kommt aus Bayern!

Wir haben einen grossen Schulhof mit vielen Bäumen: Tannenbäumen, Kirschbäumen, Linden...

Im Schulhof spielen wir Basket- Ball oder Volley-Ball, zum Beispiel um eins nach dem Mittagessen.

Wir essen nämlich in der Kantine, in einem grossen Speisesaal.

Heute zum Beispiel haben wir Salat, Fisch mit Spinat, Eis oder Banane gegessen.

Wir bleiben den ganzen Tag in der Schule!

Bis bald! Wir warten auf eure Antwort!

Die Schüler der Klasse 5f

De : Jutta Kling <Louisdors@gmx.de>
À : v.hugo@wanadoo.fr
Date : Jeu 25 mars 1999 12:44

salut les copains!

Je m'appelle Jutta et je veux parler de notre théâtre.

L'année dernière, on a fait du théâtre à l'école. On a joué des scènes. On a pris les scènes de notre livre. Ils s'appellent par exemple " Une visite à l'hôpital". Ils n'ont pas été difficiles. On a pratiqué trois ou quatre fois. Tout le monde a joué quelque chose.

Mais on a aussi fait des scènes en anglais. on a joué "Titanic". Notre professeur Mme Jeserich a écrit les scènes. On a rigolé. et tout

le monde a été très gai. Donc, ça n'a pas été comme les cours hormaux.

BREVES

SOIREE JUMELAGES

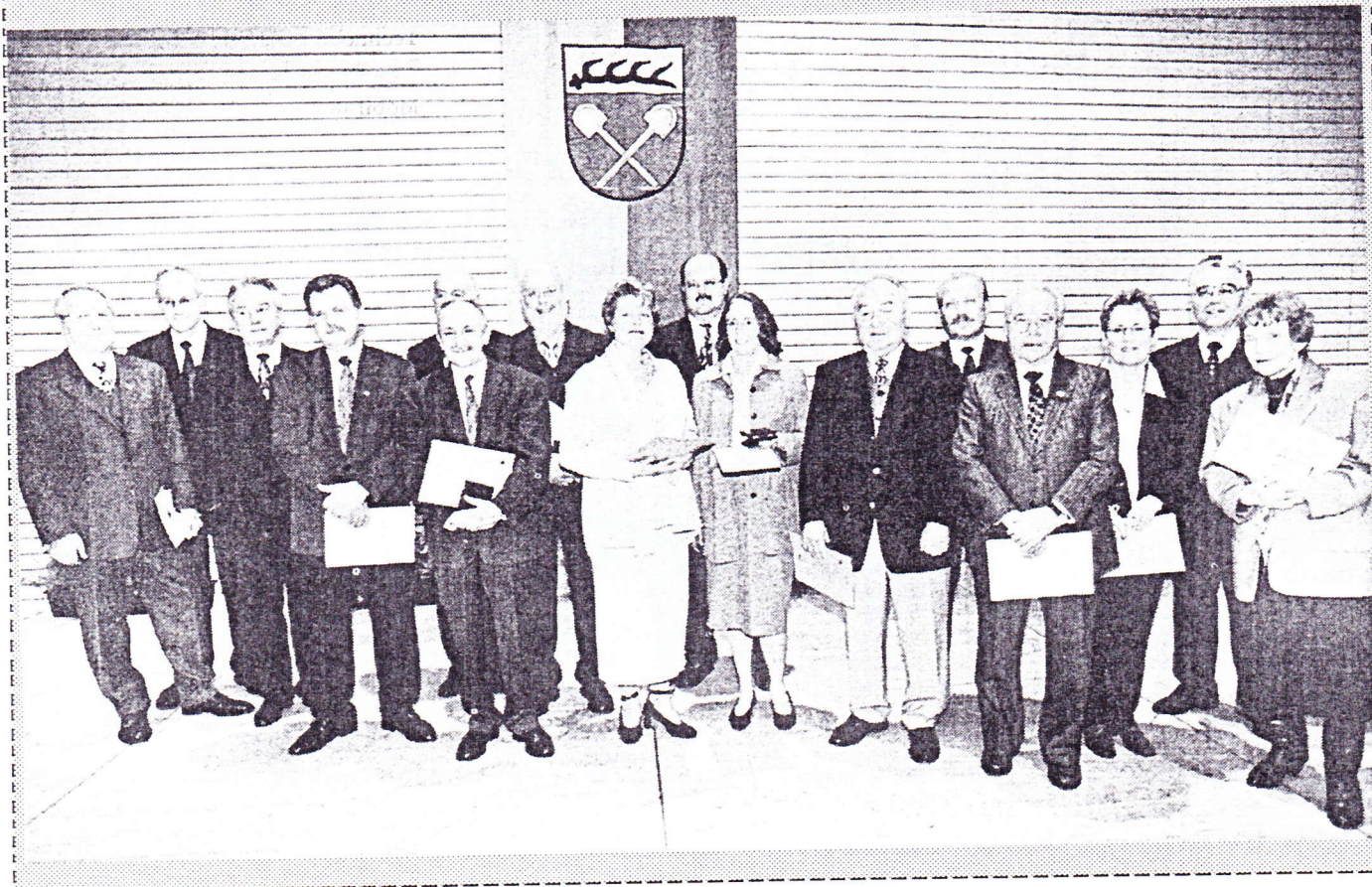
Le vendredi 27 Novembre 1998, nos amis de Schorndorf organisaient une soirée internationale au cours de laquelle ils présentaient les photographies des voyages de l'année dans 3 de leurs villes jumelles, Dueville, Tuscaloosa et Tulle.

Ils en profitèrent pour déguster des spécialités culinaires de chacun des pays visités.

MEDAILLES D'HONNEUR

Parmi les 16 médailles honorifiques décernées par la Ville de Schorndorf lors de la promotion du nouvel an, 3 revenaient à nos amis Thomas RÖDER (médaille d'argent), Anne-marie HEIDERICH et Anruth THEURER (médailles de bronze) pour leur action au sein du Comité de Jumelage.

Nous leur adressons nos biens sincères félicitations, car nous connaissons leur engagement en faveur des échanges internationaux.



FEUE LA KÜNKELINSHALLE



Lors de vos récents séjours à Schorndorf vous n'avez pas manqué d'être interpellé par le débat qui partageait les habitants de notre jumelle.

Faut-il conserver ou démolir la Künkelinshalle ? la plus ancienne salle des fêtes de la ville où de nombreuses cérémonies furent célébrées dans le cadre de notre jumelage.

Après référendum local d'initiative populaire, la destruction fut décidée.

Nous vous présentons ici l'une des dernières photographies du bâtiment prise peu avant sa disparition.

La nouvelle construction, dont plusieurs d'entre vous ont pu découvrir la maquette, soit sur le stand de la Ville de Schorndorf à la foire exposition d'Octobre 1997, soit dans le hall de la Mairie, sera inaugurée en l'an 2000.

